

España intentó y consiguió que muchas tribus o permaneciesen neutrales o que se inclinaran al bando español. Muestra de ello es un importante documento que hemos localizado en la Sociedad Histórica de Missouri, y que reproducimos en este libro. Este pergaminio, firmado por Francisco Cruzat, uno de los mejores subordinados de Gálvez, es el pacto con una tribu de siux del Lago, cuyo jefe se llamaba Iscate. Está firmado el 26 de julio de 1780 y tiene, además, el valor añadido de que en él figura el escudo de Bernardo de Gálvez.

No podemos extendernos mucho más, pero merece la pena reseñar que Cruzat fue gobernador de San Luis, tras fallecer Leyva, y organizó la expedición que al mando del capitán Pourré, también del Fijo de Luisiana, que en una larga marcha de más de 600 kilómetros por el actual territorio de Illinois, en pleno invierno y superando las más rigurosísimas condiciones climáticas, consiguió izar la bandera de España al conquistar el fuerte de San José, situado muy cerca de la actual ciudad de Chicago.

INICIATIVAS CONTRA PANZACOLA

Pero en La Luisiana quedaba aún el último y más importante bastión británico de la Florida Occidental: Panzacola, defendida por tres fuertes, dos fragatas y una guarnición de más de 1 500 soldados, además de numerosos indios aliados, que se caracterizaron por su ferocidad.

Los éxitos de Bernardo de Gálvez en el Misisipi no habían despertado mucho interés en sus superiores en La Habana, que casi le doblaban la edad, y que pusieron numerosos obstáculos para el desarrollo de sus planes, que eran los que la Corona había aprobado.

Por ello llegó un momento en el que Gálvez se vio obligado a denunciar al ministro de Indias, su tío José, la deplorable actitud de los generales Navarro y Navia y del almirante Bonet, que incluso desatendieron las expresas

Spain tried and got many tribes to either remain neutral or to bow to the Spanish side. Proof of this is a relevant document we have found in the Historical Society of Missouri that we shall reproduce in these lines. The parchment, signed by Francisco Cruzat, one of Galvez' best subordinates, is the covenant with a Lake Sioux tribe, whose leader was called Iscate. It is signed on 26th July 1780 and also has the added value that it features the emblem of Bernardo de Gálvez.

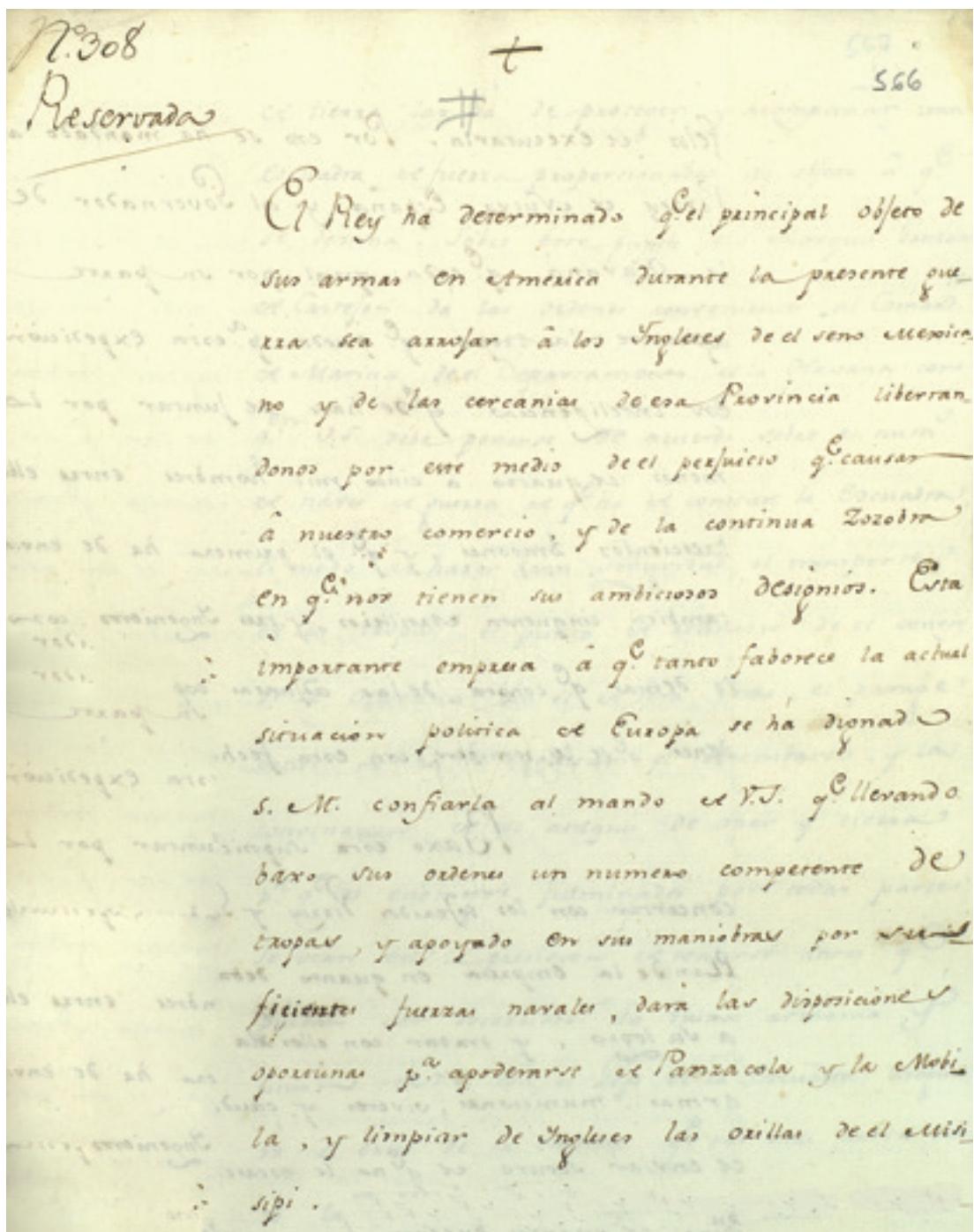
We cannot go into many more details, but it is worth underlining that Cruzat was the Governor of San Luis, after the death of Leyva, and he organised the expedition that, under the command of captain Pourré, also from the Regiment of Louisiana, after a long journey for more than 600 kilometres through the current territory of Illinois, in the midst of winter and overcoming serious weather conditions, managed to raise the flag of Spain after conquering the San Jose Fort, located near the current city of Chicago.

INITIATIVES AGAINST PANZACOLA

However, the final and most important British stronghold in West Florida still remained: Panzacola, defended by three forts, two frigates and a garrison of over 1,500 soldiers, as well as several allied Indians, characterised by their ferocity.

Bernardo de Gálvez' success in the Mississippi did not awaken much interest in his superiors in Havana, who almost doubled his age and who hindered the development of his plans, which had been approved by the Crown.

Therefore, there came a time when Gálvez was forced to denounce the deplorable attitude of Generals Navarro and Navia and of Admiral Bonet, who even disregarded the express instructions of the King ordering that the main goal was getting Panzacola. Bernardo de Gálvez



España. Ministerio de Cultura. Archivo General de Indias

instrucciones del Rey respecto a que el principal objetivo era la toma de Panzacola, por lo que a la postre tuvieron que ser destituidos.

En octubre de 1780 Bernardo de Gálvez partió de La Habana al mando de una nueva expedición contra Panzacola, compuesta por 12 navíos y 51 buques de transporte, en los que iban casi 4 000 oficiales y soldados. Pero un fuerte huracán deshizo el convoy, provocando que la operación quedase abortada.

reported these facts to the Minister of the Indies, his uncle Jose, so they ultimately had to be removed.

In October 1780 Bernardo de Galvez left Havana under the command of a new expedition against Panzacola, composed of 12 battleships and 51 transport vessels, carrying almost 4,000 officers and soldiers. However, a violent hurricane broke up the convoy, resulting in the operation being aborted.

Tras superar nuevamente los inconvenientes y dificultades burocráticas de sus mandos en Cuba, en la primavera de 1781 afrontó de nuevo el reto que suponía la conquista de Panzacola. El convoy partió del puerto de La Habana el 28 de febrero, y se componía de un total de 32 transportes que navegaban protegidos por el navío San Ramón y otros buques de guerra menores.

En aquel momento acababa de sufrir una nueva crisis de su ya crónica enfermedad, producida por un parásito intestinal, que contrajo en Nueva Orleans pocos meses antes de su matrimonio con Felícitas. Esta enfermedad, que padeció durante los últimos nueve años de su vida, fue la que lo llevaría a la tumba el 30 de noviembre de 1786.

La fuerza de ataque estaba compuesta solamente por unos 1 500 hombres, aunque estaba previsto que a ellos se unieran otros 1 400 que llegarían desde Nueva Orleans por mar, además de los 700 del regimiento de Navarra y otras unidades que llegarían por tierra desde La Móbil al mando del coronel Ezpeleta.

Esta vez el convoy alcanzó sin incidentes la isla de Santa Rosa, que cerraba la entrada a la bahía de Panzacola dejando solamente un estrecho canal entre su extremo occidental, la Punta de Sigüenza, y la tierra firme, en la que las siete piezas de a 32 libras y las seis de a 8 libras del fuerte Barrancas Coloradas, situado en una escarpadura de la costa del canal, amenazaban seriamente la entrada a la bahía de Panzacola, en la que además se encontraban dos fragatas inglesas, la Mentor y la Port Royal.

El plan de Gálvez se inició con el desembarco de sus tropas en la isla de Santa Rosa, con la idea de cruzar luego a tierra firme una vez que la flota atravesase el canal para darle la protección de su artillería, y a partir de ahí plantear el asedio de los tres fuertes ingleses situados en las alturas que dominaban Panzacola. Los dos primeros eran conocidos por los españoles con los nombres de Media Luna y El Sombrero, siendo el tercero, el fuerte Jorge, el más

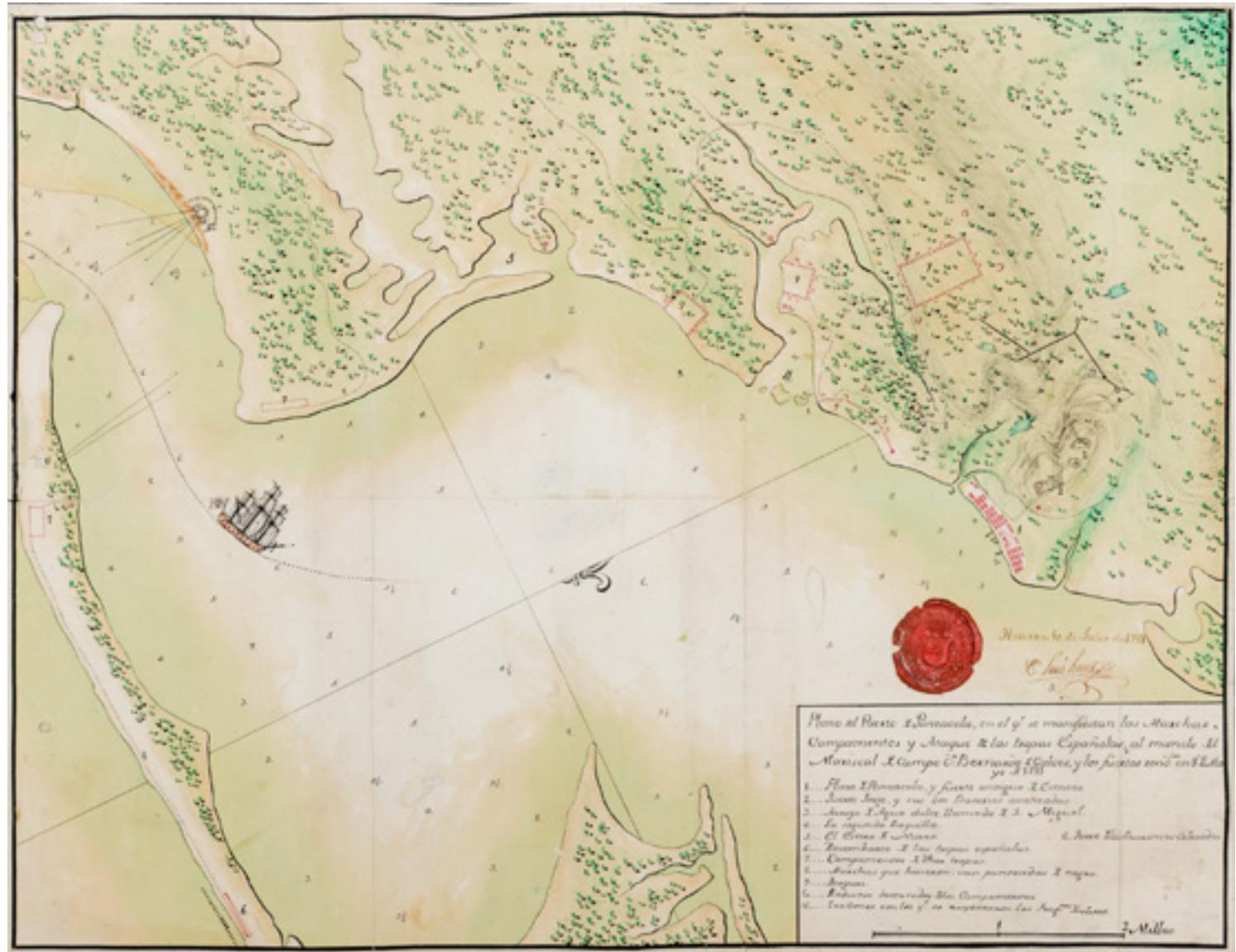
After once again overcoming bureaucratic drawbacks and difficulties from his commanders in Cuba, in the spring of 1781 he again confronted the challenge of the capture of Panzacola. The convoy left the Port of Havana on 28th February and included a total of 32 transports which navigated under the protection of the San Ramon battleship and other minor warships.

At the time he had just suffered a new crisis due to his already known chronic disease caused by an intestinal parasite he caught in New Orleans a few months before his marriage to Felícitas. This illness, which he suffered for the last nine years of his life, would take him to death on 30th November 1786.

The attack force was only composed by 1,500 men, although it was expected that another 1,400 men would join them, arriving by sea from New Orleans, as well as 700 men of the Regiment of Navarra and other units that would come by land from *La Móbil* under the command of Colonel Ezpeleta.

This time the convoy successfully reached the island of Santa Rosa, which blocked the entrance to the Bay of Panzacola, leaving only a narrow channel between the Western border, Punta de Sigüenza, and the mainland. Fort Barrancas Coloradas, located in an escarpment of the channel coast, armed by seven 32-pound and six 8-pound pieces of artillery, posed a serious threat to the entry of the bay of Panzacola, where there were also two English frigates, *Mentor* and *Port Royal*.

Galvez' plan got underway with the landing of his troops on the island of Santa Rosa, with the idea of then moving to the mainland once the fleet had crossed the channel to give him the protection of his artillery. From there he would raise the siege of three British forts located in the heights overlooking Panzacola. The first two were known to the Spaniards with the names of *Media Luna* and *El Sombrero*; the third one, *George's Fort*, the most important of them, although it was dominated by the former. In total, the British garrison was around 1,500 troops along with the



University of Michigan. William L. Clemens Collection

importante de ellos, aunque quedaba dominado por los anteriores. En total la guarnición inglesa era de unos 1 500 efectivos, además de las tribus de la zona que cooperaron en la lucha contra los españoles como fuerzas auxiliares.

Yo solo

Pese al serio peligro que representaba la artillería inglesa de Barrancas Coloradas, el navío San Ramón, buque insignia de la flota de apoyo, al mando del comandante Calvo de Irazábal, intentó penetrar en la bahía por el estrecho canal, pero encalló en uno de los bajos, aunque pudo ser recuperado después de soltar todo su lastre.

tribes of the area that cooperated in the fight against the Spanish as auxiliary forces.

I alone

Despite the serious risk posed by the English artillery in Barrancas Coloradas (Red Cliffs) *San Ramon* battleship, flagship of the support fleet, led by Commander Calvo Irazabal, tried to enter the Bay through the narrow channel, but unfortunately ran aground on one of the river lows although it could be recovered after



España. Ministerio de Defensa. Instituto de Historia y Cultura Militar

Ello provocó la negativa de Calvo a reintentar el paso por dicho canal, pese a las reiteradas órdenes de Bernardo de Gálvez para que la flota entrase en la bahía de Panzacola porque era imprescindible el apoyo de la artillería naval para que sus tropas cruzasen a tierra firme, además de proteger el desembarco de los pertrechos e impedimenta que transportaban.

Se produjo entonces una tensa situación entre Bernardo de Gálvez y Calvo. En el fondo de ella estaba, por una parte, que el marino Calvo rechazaba la autoridad del jefe de la expedición, que era Gálvez. Y Gálvez sabía que sin el apoyo artillero de la flota su misión corría un grave peligro. Además, en el caso de que se desatase un temporal, todo el convoy sufriría las consecuencias y desbarataría la empresa.

releasing all its ballast. This fact determined Commander Calvo to refuse to retry the crossing of the channel despite repeated orders of Bernardo de Galvez to enter the fleet in Panzacola Bay because the support of naval artillery was essential to his troops to cross to the mainland as well as to protect the landing of the supplies and the baggage to be carried.

There was then a tense situation between Bernardo de Galvez and Calvo. Basically it was, firstly, that the naval officer Calvo rejected the authority of the head of the expedition, who was Galvez. And Galvez knew that without artillery support from the fleet, the mission was in serious danger. Furthermore, in the event of a storm, the entire convoy would suffer the consequences and would derail the venture.

Ante la postura de Calvo, el 18 de marzo de 1781, a las dos de la tarde, según figura en el Diario de la expedición, y tal como recogió en sus memorias un oficial español, Miranda, y que reprodujo Reparaz en su conocida obra *Yo solo*, una lancha atracó al costado del San Ramón conduciendo al oficial de Ingenieros Gelabert, que en el alcázar del buque, y por consiguiente delante de la oficialidad, dijo verbalmente al comandante Calvo de parte de Gálvez:

Que una bala de a 32 recogida en el campamento, que conducía y presentaba, era de las que repartía el fuerte de la entrada, y el que tuviese honor y valor lo siguiese, respecto a que él iba por delante con el Galveztown para quitarle el miedo.

El citado Galveztown era un bergantín inglés, cuyo anterior nombre era West Florida, que tras ser apresado en duro combate por el buque norteamericano Morris en el lago Pontchartrain, situado al norte de Nueva Orleans, le había sido regalado por los independistas americanos a Bernardo de Gálvez. Tenía casi 30 metros de eslora, y sobre su historia puede verse el trabajo que publicamos el año 2009 en el número XX de la revista *Péndulo*, que edita el Colegio de Ingenieros de Málaga, y que puede ser descargado gratuitamente en la web: www.copitima.com, en la que igualmente están el resto de artículos de la citada revista.

Facing Calvo's position, on 18th March 1781, at two o'clock in the afternoon, as contained in the journal of the expedition, and as collected in the memoirs of a Spanish officer, Miranda, and that was also reproduced in Reparaz' **famous work, "I alone", a boat docked alongside San Ramon battleship, carrying the Officer Engineer Gelabert**, who in the quarterdeck of the ship, and therefore before the officers, verbally said to Commander Calvo on behalf of Galvez:

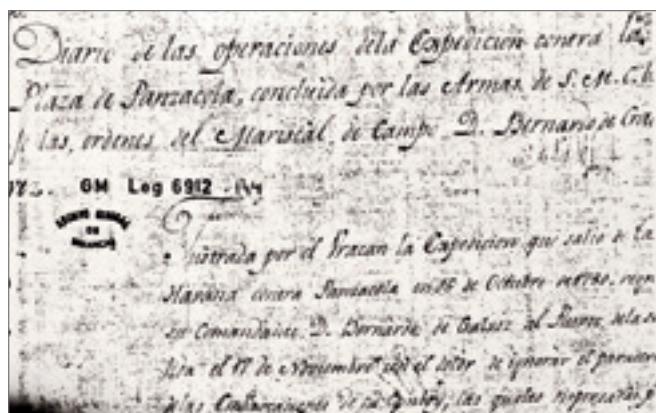
The 32-pound cannonball that I send and present to you is of the type launched by the entry fort. Whoever is honourable and courageous may follow me. I will go in front with the Galveztown to dispel your fear.

Galveztown was an English brigantine, formerly known as West Florida which, after being captured in heavy fighting by the American ship

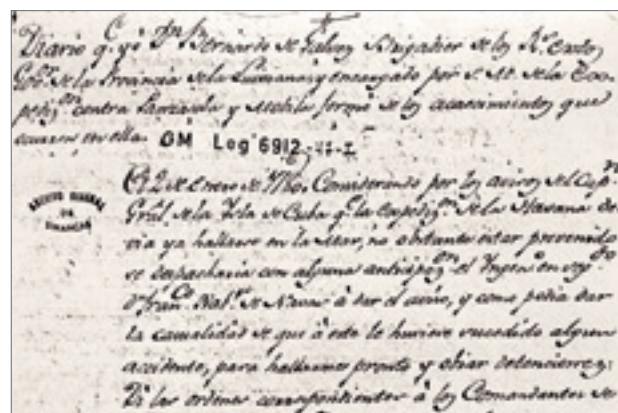


Pocos momentos después, habiendo dado las dos de la tarde, Bernardo de Gálvez mandó enarbolar una bandera corneta (insignia de general en jefe) en el palo mayor de su bergantín, y tras disparar quince cañonazos para avisar que él iba a bordo, mandó largar todo el trapo e inició su entrada en el canal, seguido de otras tres pequeñas embarcaciones: la balandra Venezuela al mando de Juan Antonio de Riaño y las lanchas cañoneras San Bernardo y San Diego, y ello ante la enorme expectación del resto de la flota y de sus tropas desplegadas en la isla de Santa Rosa.

De este modo Gálvez, seguido de su pequeña flotilla, logró cruzar el estrecho bajo el fuego de la artillería británica, que le disparó 27 cañonazos, por fortuna sin más daños que algunos leves desperfectos en jarcia y arboladura.



España. Ministerio de Cultura. Archivo General de Simancas



Don Francisco Saavedra, una figura clave en la política de España en América en aquel período, al que ya nos hemos referido, dejó escrito en su Diario la gesta apoteósica que supuso la hazaña de Gálvez.

Gálvez tiene entusiasmado a este público y mucho más al Ejército. A la verdad se halló en grande aprieto cuando por una parte los marinos repugnaban forzar el puerto y por otra recelaba a cada instante de que un sudeste dispersase su convoy desabrigado y pusiese desgraciado fin a las esperanzas del Rey. Su resolución en ese momento fue propia de un Alejandro...

Morris in Lake Pontchartrain, North of New Orleans, had been given to Bernardo by Americans in favour of the Independence.

It was almost 30 metres long and about its history it can be seen in the work we published in 2009 in number 20 of *Pendulo* magazine, edited by the Association of Engineers of Malaga that can be downloaded for free at the following website: www.copitima.com, where you will also find the rest of the articles of such publication.

A few moments later, already being two in the afternoon, Bernardo de Galvez commanded for a cornet flag to be raised (insignia of commander in chief) on the highest mast of the brigantine, and after firing fifteen cannon shots to signal the he was on board, he sent for all the rag to be let out and began his entry into the

channel, followed by three other small crafts: the Venezuela sloop (a *balandra*) commanded by Juan Antonio Riaño and both gunboats, San Bernardo and San Diego, all before the great expectation of the rest of the fleet and the troops stationed on the island of Santa Rosa.

This way Galvez, followed by his small fleet, managed to cross the strait under fire from the British artillery, which exploded twenty-seven cannon shots, fortunately producing only a slight damage to the rigging.

Mr. Francisco Saavedra, a key figure in the politics of Spain in America at that time, who we have already referred to previously, wrote in his



Pedro George Rousseau. Louisiana Historical Society.
Louisiana State Museum

Pero hay dos circunstancias que merecen ser ahora expuestas respecto a tan glorioso episodio, a cuyo estudio y reflexión hemos dedicado bastantes horas. La primera es que Gálvez, ante la actitud de Calvo, ordenó realizar un sondeo del canal, lo que ejecutó el capitán del Galveztown, Pedro Rousseau, hombre muy experto y de toda su confianza. Y ello le permitió conocer que había fondo suficiente para que pudieran entrar hasta navíos de línea, como así ocurrió un mes más tarde cuando la flota conjunta hispano-francesa al mando de Solano penetró en la rada de Panzacola para colaborar en el asedio de los fuertes que defendían la plaza.

Y la segunda circunstancia es que Gálvez, que había demostrado ser tan buen estratega como táctico, se apercibió de que al estar situada la artillería inglesa a unos 8 metros sobre el nivel del mar, seguramente para protegerla de los fuertes oleajes del tercer cuadrante, y como no era posible el tiro directo sobre los buques que pretendiesen entrar en la bahía, pues la distancia a los blancos era de unos 1800 metros, obligadamente las piezas de artillería tenían que disparar con un fuerte ángulo de elevación, lo que impedía fijar la puntería.

diary about the tremendous achievement carried out by Galvez:

Galvez has excited the audience and the Army. The truth was that he found himself in big trouble, firstly, when the naval officers refused to force the port and, on the other hand, he was suspicious at every moment that a Southeast force would scatter his convoy and would put an unfortunate end to the hopes of the King. His resolution at that time was typical of an Alexander...

But there are two circumstances that deserve to be exposed now about this glorious episode, to whose study and reflection we have devoted many hours. The first is that Galvez, due to Calvo's attitude, ordered the Captain of Galveztown, Peter Rousseau, a very skilled and trustworthy man, to explore the channel. And this allowed him to know he had enough depth for even liner vessels to enter, as would be the case a month later when the joint Spanish and French fleet, under Commander Solano, penetrated the Panzacola roadstead to help in the siege of the forts defending the area.

The second circumstance is that Galvez, who had proved to be both an excellent strategist and tactician, he realized that being the English artillery located about eight metres above sea level, presumably to protect it from the strong



Biblioteca Nacional. México

Tras este extraordinario y glorioso episodio al siguiente día el resto de la flota inició el cruce del canal, siendo recibida por 145 cañonazos, pero por fortuna tampoco se produjeron bajas ni impactos directos en los buques, por lo que las tropas lograron con toda seguridad establecerse en tierra firme. A ellas se unió algunas jornadas después el contingente que al mando del general Ezpeleta llegó por tierra desde Móbil.

Días más tarde llegó a la bahía un gran convoy procedente de La Habana, al mando del mariscal de campo Cagigal, protegido por una fuerte escuadra hispano-francesa, mandada por el almirante Solano. Este convoy atravesó igualmente el canal sin que lo alcanzase ni uno solo de los más de 400 cañonazos disparados desde Barrancas Coloradas, por lo que 700 marineros de las tripulaciones de los buques de guerra españoles y franceses pudieron unirse a las tropas sitiadoras.



España. Ministerio de Defensa. Instituto de Historia y Cultura Militar. Archivo Militar de Madrid.

Obviamente resulta imposible en esta publicación extenderse sobre los detalles y vicisitudes de dicho asedio, en el que fueron los principales lugartenientes de Gálvez los generales Girón y Ezpeleta, y al que el 9 de abril se incorporó también Saavedra, que meses antes había sido hecho prisionero por los ingleses en su travesía hacia Cuba y que había permanecido cautivo en Jamaica durante cuatro meses, sin que los ingle-

waves of the third quadrant, and, as it was not possible to aim a direct shot on ships entering the bay, since the distance to the targets was about 1,800 metres, it was necessary to shoot with a strong elevation angle, what prevented them from targeting the aim.

After this extraordinary and glorious accomplishment, the next day the rest of the fleet began crossing the channel, being received by 145 cannons. Fortunately there were no casualties or direct impacts on the ships so that the troops were able to safely set on land. General Ezpeleta, who came overland from Móbil, joined the contingent a few days later.



Shortly after, a large convoy from Havana arrived at the Bay, commanded by Field Marshal Cagigal, protected by a strong French-Spanish fleet under the orders of Admiral Solano. This convoy also crossed the channel without being reached by any of the more than 400 guns fired from Red Cliffs, so 700 sailors from the crews of Spanish and French warships could join the besieging troops.

ses llegaran a sospechar que era un enviado del rey de España con plenos poderes, es decir un importantísimo personaje.

Transcurridos 61 días del desembarco en Santa Rosa, y tras violentos combates, en los que los indios aliados de los ingleses actuaron con extrema crueldad, una granada disparada por la artillería española impactó en el fuerte del Sombrero a primeras horas de la mañana del día 8 de mayo, provocando que explosionara su polvorín. Esta escena ha sido motivo de un gran óleo que ha realizado nuestro amigo el académico Rodrigo Vivar Aguirre, recreando el grabado realizado hacia 1784 por el dibujante francés Lauson.

La explosión del polvorín y la inmediata ocupación del fuerte del Sombrero por las tropas de Gálvez resultaron determinantes porque ponía al fuerte Jorge bajo el fuego directo de los españoles. En consecuencia, a las tres de la tarde de dicho día las fuerzas británicas capitulaban, y al siguiente Panzacola se rindió a España.



Bandera británica tomada en Panzacola.
Fotografía cedida y autorizada por el Museo del Ejército. Madrid

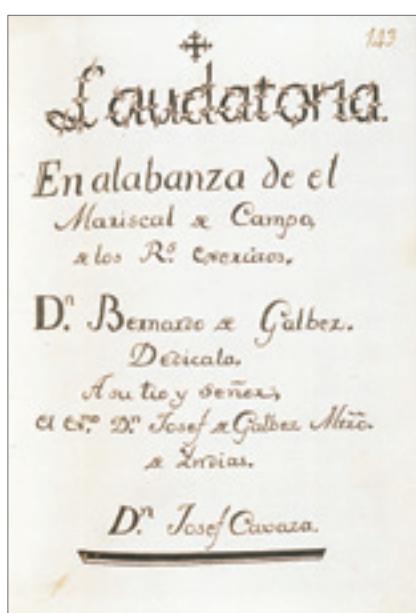
Obviously it is impossible in this publication to expand on the details and vicissitudes of the siege where Galvez' main lieutenants, General Giron and General Ezpeleta, and to which on 9th April Saavedra was also incorporated (months before he had been taken prisoner by the English in their journey to Cuba and had remained captive in Jamaica for four months; the British came to suspect that he was an envoy of the King of Spain with full

powers, therefore, a very important character), performed such a courageous conduct.

Sixty-one days after arrival in Santa Rosa and after heavy fighting, in which the India allies of the British acted with extreme cruelty, a grenade triggered by the Spanish artillery struck Sombrero early in the morning on 8th May, cause the ammunition to explode. This scene has been the subject of a large oil painting that was made by our friend Rodrigo Viva Aguirre, recreating the engraving done around 1784 by the French artist, Lauson.



Bernardo de Gálvez en Panzacola. Óleo de Rodrigo Vivar



Biblioteca Nacional. Madrid

Aunque algunos ingleses lograron escapar antes de la rendición, más de 1 000 soldados cayeron prisioneros. Con este extraordinario triunfo desaparecía el peligro que representaban las tropas británicas para la Luisiana española y para las fuerzas norteamericanas al mando de Washington, y España volvía a tener el completo control del golfo de México.

Paradójico resulta que los triunfos de Gálvez en Luisiana y Florida provocaron recelos en algunos congresistas norteamericanos, que pensaban que España tenía intención de continuar su ofensiva contra los ingleses ocupando territorios de las colonias del Sur, dudando así de la decisiva contribución española a la Independencia de Estados Unidos.

La más importante consecuencia de la victoria de Panzacola fue que en el mes de octubre de aquel mismo año 1781 los ingleses

Panzacola 26 de Mayo 1793.

C. S.
Dm. de T. C.
S. m. S.
D. de Galvez

fueron derrotados por Washington en Yorktown, gracias a que la flota francesa bloqueó a la inglesa en la bahía de Chesapeake. Pero lo que, salvo excepciones, no han recogido muchos historiadores norteamericanos, ingleses y franceses es que aquel triunfo fue posible porque España, y en concreto Saavedra y Gálvez, ordenaron la entrega

The explosion of the ammunition and the immediate occupation of Fort Sombrero by Galvez' troops were decisive because Fort George was put under direct fire by the Spaniards. Consequently, that day at three in the afternoon British forces capitulated and the next day Panzacola surrendered to Spain.

Although some Englishmen escaped before the surrender, more than 1,000 soldiers were taken prisoners. With this extraordinary triumph the danger posed by British troops for the Spanish Louisiana and American forces under Washington disappeared and Spain returned to have complete control on the Gulf of Mexico.

It is ironic that Galvez' triumphs in Louisiana and Florida caused misgivings in some UD congressmen, who thought that Spain intended to continue its offence against the British occupying territories of the Southern colonies and therefore, doubting the Spanish decisive contribution to the US Independence.

The most important consequence of the victory at Panzacola was that in October of that same year, 1781, the English were defeated by Washington in Yorktown thanks to the French fleet that blocked the English in the Bay of Chesapeake. And with some exception, what has not been reported by many American, English and French historians is that this victory was possible because of Spain, singularly because Saavedra and Galvez ordered the delivery of one hundred thousand pesos and then a million more to the French navy.

Muy Señor mío: Tengo la satisfacción de
pedirle que el 2.º de este mes año
Panzacola participarán a la que el 2.º de este mes año
Dapante doce días de Ferretería abierta y sesenta y uno
en el S. M. del desembarco en la Isla de Santa Rosa se
la incluye rendición a las demandas de S. M. los sucesos y
los hechos en la Plaza de Panzacola donde hemos encontrado
y sueltos a los que se han hecho
a los 3.º Cátodo: los que se han hecho
salvo hecho nos comprueban munición y Doca y Guerra
en su fuerza. De modo que el año pasado han ganado los
madereros en el 1.º año de su mandato y fortificación de la P.



Península de Yucatán y Guatemala. Blaeu. 1662. Colección Leen Helmink

de cien mil pesos, y luego un millón más, a la armada francesa.

Como en aquellos momento no había dinero en Cuba hubo que pedirlo prestado a los comerciantes españoles de La Habana, y en apenas unas horas se consiguió reunir tan importantísima cantidad. Con este dinero la flota francesa pudo aparejar hacia Chesapeake y pagar las soldadas de los norteamericanos y franceses que vencieron a los británicos en la decisiva batalla de Yorktown, que fue también, evidentemente, una victoria española.

CAMPAÑA DE HONDURAS Y NICARAGUA

No puede olvidarse que en el marco de estrategia global que España y Francia habían diseñado, hubo otro teatro de operaciones en

As in those times there was no money in Cuba, it had to be borrowed from Spanish merchants in Havana, and in just a few hours such a significant amount had been collected. Thanks to this money the French fleet was able to prepare itself for Chesapeake and pay the American and French soldiers who defeated the British in the crucial battle of Yorktown, which was also, clearly, a Spanish victory.

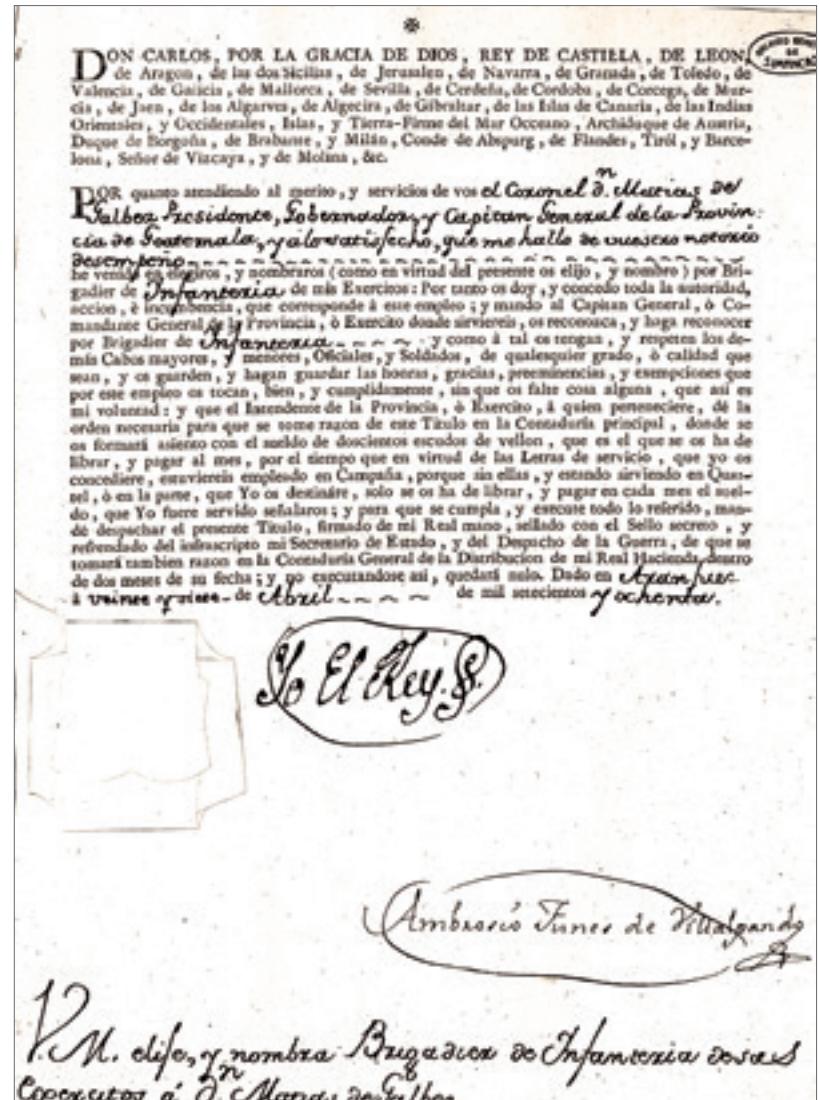
HONDURAS AND NICARAGUA CAMPAIGNS

We cannot forget that within the overall strategy that Spain and France had designed, there was another *theatre of operations* where Matias de Galvez would be extraordinarily distinguished. While settled in Santa Cruz de Tenerife in the Canary Islands, where he organized the migration to Louisiana, Bernardo's father was appointed

el que se distinguió extraordinariamente Matías de Gálvez. Estando destinado en Santa Cruz de Tenerife, en donde organizó la emigración canaria hacia Luisiana, el padre de Bernardo fue nombrado capitán general de Guatemala. Tras una durísima campaña logró vencer a los británicos expulsándolos de los asentamientos que tenían en las costas de Honduras y Nicaragua.

La importancia de estas operaciones fue crucial, primero porque la ocupación inglesa del istmo perseguía partir en dos el continente americano y conseguir así una importantísima base logística que permitiría el dominio y el control de Centroamérica y del Caribe, y además porque estos triunfos, junto con los que su hijo Bernardo consiguió en La Luisiana, impidieron que los ingleses pudieran concentrar todos sus esfuerzos contra los ejércitos norteamericanos.

Matías de Gálvez, superando muy adversas circunstancias, consiguió reconquistar en noviembre de 1779 el castillo de San Fernando de Omoa y en enero de 1781 el fuerte de la Inmaculada Concepción junto al río San Juan, en Nicaragua. Por estas brillantes operaciones en abril de 1780 fue ascendido a brigadier y en julio del siguiente año a mariscal de campo. Los tres años de lucha en Centroamérica culminaron con la conquista de la isla de Roatán en marzo de 1782. En estas campañas las acciones navales, aunque con la intervención de escasos efectivos, fueron muy importantes, y la armada española se impuso sobre los buques



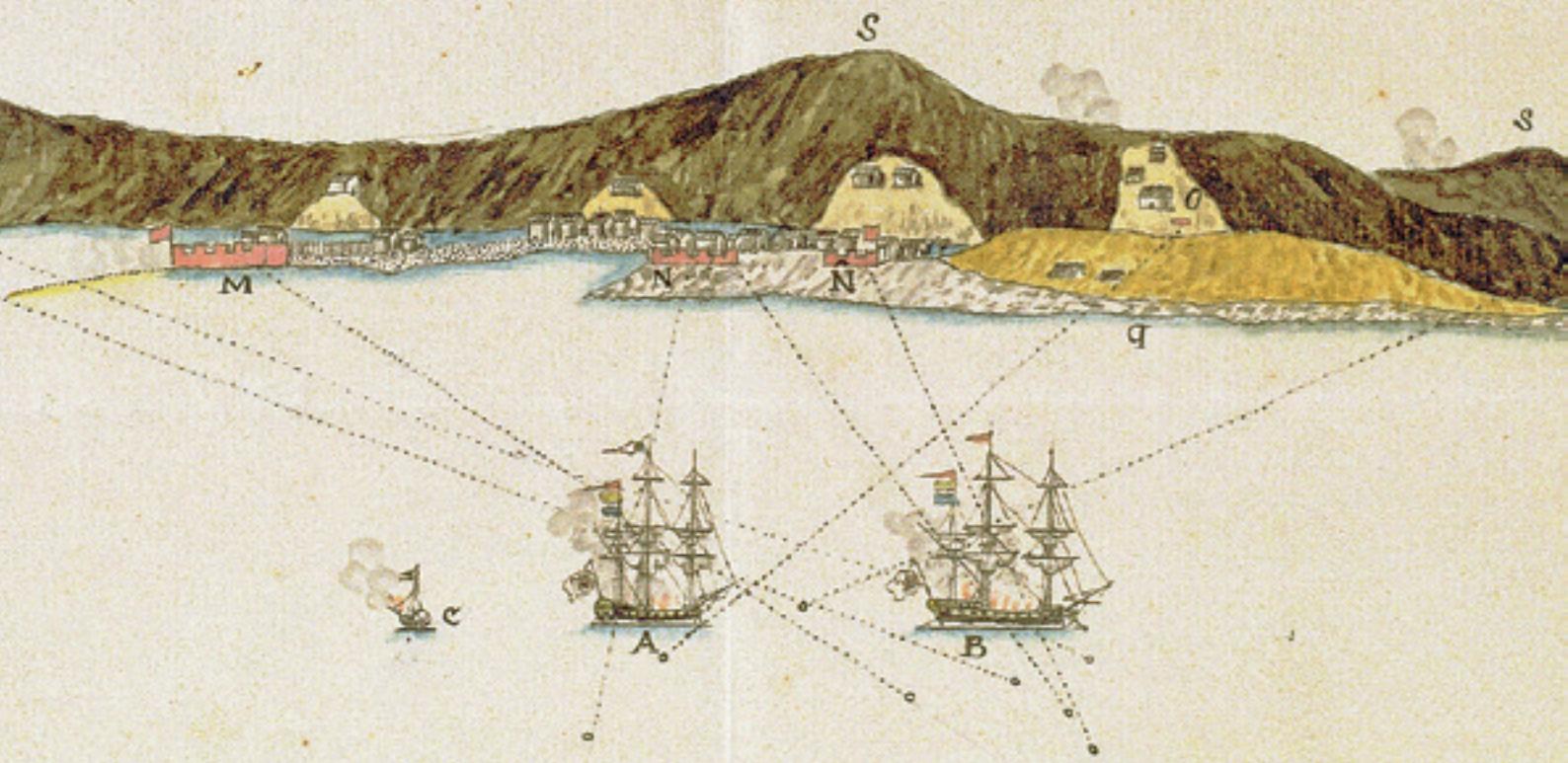
España. Ministerio de Cultura. Archivo General de Simancas

Captain General of Guatemala; after an extremely gruelling campaign he managed to defeat the British by expelling them from their settlements on the coasts of Honduras and Nicaragua.

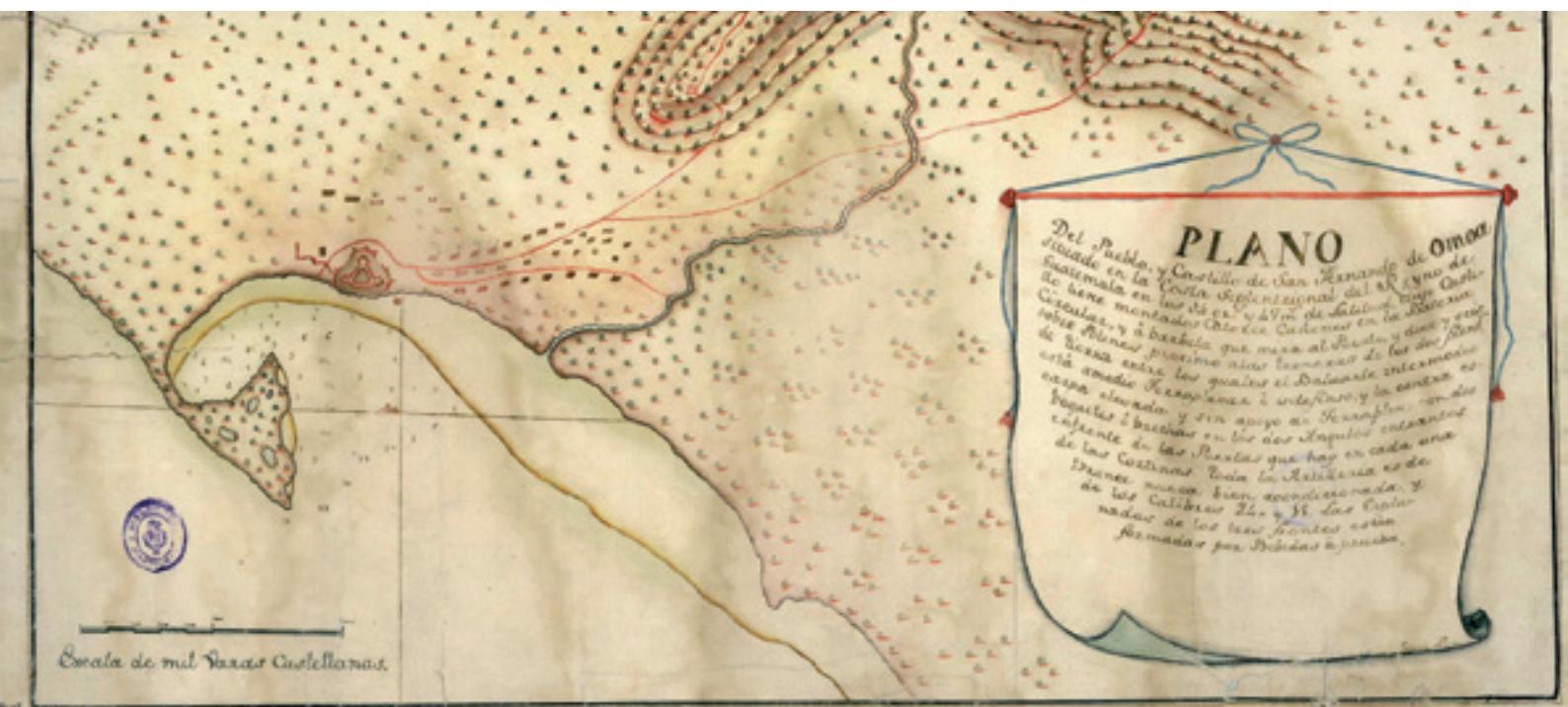
The importance of these operations was crucial, firstly because the English occupation of the isthmus pursued to halve the American continent and thus, achieve an important logistics base that would allow the domain and control of Central America and the Caribbean, and, on the other hand, because these triumphs, along with those his son Bernardo succeeded in La Luisiana, prevented the English from concentrating all of their efforts against the American armies.

Matias de Galvez, overcoming great odds, managed to conquer Castle San Fernando de

Matias de Galvez



España. Ministerio de Cultura. Archivo General de Indias. MP - Guatemala - 249. Isla de Roatán (fragmento)



España. Ministerio de Cultura. Biblioteca Nacional. Madrid

ingleses, uno de los cuales estaba al mando del luego famoso Nelson, que por enfermedad tuvo que dejar el mando de una fragata.

Los decisivos triunfos de Matías de Gálvez le valieron el ascenso a teniente general de los Reales Ejércitos. No se recuerda un caso igual en la milicia: que un padre y un hijo alcancen casi simultáneamente la máxima categoría militar.

Omoa in November 1779 and in January 1781 Fort Inmaculada Concepcion along the river of San Juan, in Nicaragua. For these brilliant actions in April 1780, he was promoted to Brigadier and became Marshall in July next year. The three years of fighting in Central America culminated with the conquest of the island of Roatan in March 1782. In these campaigns the naval actions, although with little effective intervention, were very important and the Spanish Armada was imposed on British forces by blockade and fire.

Aparte de sus éxitos militares no puede olvidarse la labor de Matías de Gálvez en el gobierno de esta estratégica e importante zona: impulsó la reconstrucción en un nuevo emplazamiento de la capital de Guatemala, que había sido arrasada por un terremoto, y promovió de nuevo la propuesta de un canal para unir ambos océanos a través del lago Nicaragua, según los estudios realizados por el cosmógrafo Juan Bautista Muñoz, y que un siglo y medio después se conseguiría construir en el istmo de Panamá, culminando una idea que había comenzado a ser estudiada en el reinado de Felipe II.

Hoy, por fortuna, nuestro querido amigo el investigador tinerfeño Carlos Cólogo ha comenzado a aportar una información extraordinariamente valiosa sobre Matías de Gálvez, puesto que durante sus destinos en el Puerto de la Cruz y en Santa Cruz de Tenerife estableció unas estrechas y fraternales relaciones con los empresarios Cólogo, que tuvieron un importante papel con las Trece Colonias antes y después de la guerra, rivalizando con la casa Gardoqui de Bilbao, que realizó relevantes acciones. El primer representante de España ante Estados Unidos fue Diego Gardoqui, que igualmente se relacionó estrechamente con Bernardo de Gálvez.

EL VIRREY MATÍAS DE GÁLVEZ

En reconocimiento a sus triunfos fue nombrado Virrey de Nueva España, tomando posesión del nuevo cargo el 29 de abril de 1783. Su mandato se caracterizó por la protección que dispensó a los mexicanos, por las obras públicas que promovió y por su preocupación por las Bellas Artes. Impulsó la organización de la Real Academia de San Carlos y alentó la publicación de la *Gazeta de México*. Su fallecimiento en la capital azteca el día 3 de noviembre de 1784 fue extraordinariamente sentido por el pueblo, con el que llegó a estar muy próximo por su bondadoso carácter y su llaneza.

vessels, one of which was commanded by Nelson, who would be famous in the end, but who due to illness had to leave the command of a frigate.

The decisive victories of Matias de Galvez earned him the promotion to Lieutenant General of the Real Armies. There is not a remembered case in the military where a father and a son reached almost simultaneously the highest military rank.

Apart from his military success, the work of Matias de Galvez in the government of this strategically remarkable territory cannot be forgotten: he promoted the reconstruction of the capital of Guatemala at a new site, which was devastated by an earthquake, and boosted again the proposal of a channel to link the two oceans across Lake Nicaragua, according to the research conducted by the cosmographer Juan Bautista Muñoz. A century and a half later he would manage for the Isthmus of Panama to be built, culminating an idea that had begun to be studied in the reign of Felipe II.

Today, fortunately, our dear friend, the researcher Carlos Cologan, from Tenerife, has begun to provide extremely valuable information about Matias de Galvez, since during his destinations in Puerto de la Cruz and Santa Cruz de Tenerife struck up a close and fraternal relationship with entrepreneurs of the place. They had played an important role in the Thirteen Colonies before and after the war, rivalling Family Gardoqui, from Bilbao, who performed important operations as well. The first representative of Spain in the United States was Diego Gardoqui, who would also be closely related to Bernardo de Galvez.

THE VICEROY MATIAS DE GALVEZ

In recognition of his triumphs he was appointed Viceroy of New Spain, taking possession of the new position on 29th April 1783. His mandate was characterised by the protection that he dispensed to the Mexicans, for public works promoted and concern about Fine Arts. He impelled the organisation of the Royal Academy

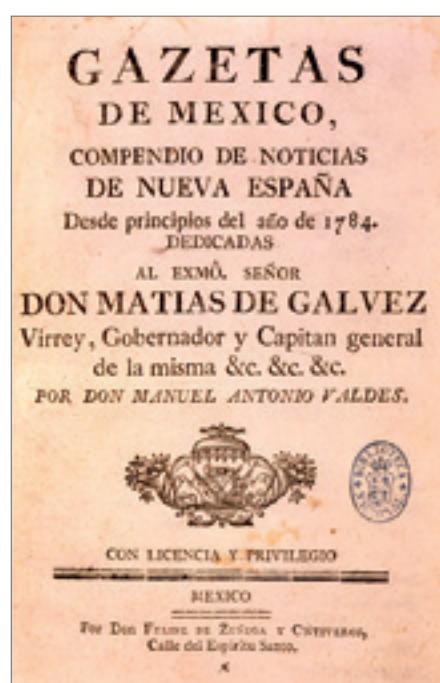
Se conocen al menos seis retratos de Matías de Gálvez, de los que reproducimos dos junto a estas líneas. Las imágenes permiten apreciar una persona ya mayor, pero con un rostro de aspecto sereno y distinguido. Contrastan con los dos existentes en México, pintados bastantes años después de su fallecimiento, y muy probablemente uno inspirado en el otro. En ambos aparece con la ceja derecha levantada y un rictus que intenta reflejar un carácter artero o pérvido, y que en nada se corresponde con la personalidad del Virrey, que tuvo una limpia y honrosa trayectoria militar y política.

Los desenfocados retratos, pintados al dictado y gusto de trastornados políticos de pasadas épocas, resultan de un evidente falseamiento de la Historia, persiguiendo alimentar con una errónea imagen de Matías de Gálvez la crítica a España y a su labor colonizadora, como consecuencia de la famosa “leyenda negra” que holandeses e ingleses comenzaron a difundir a partir del siglo XVI, y que hoy ya no resiste la más imparcial crítica historiográfica.

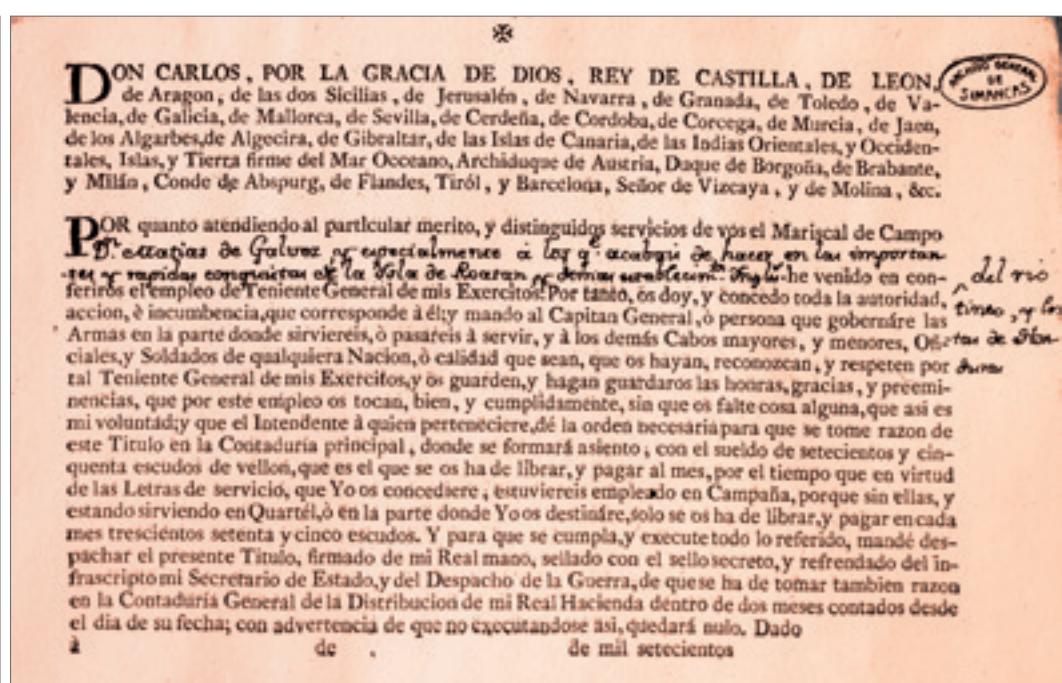
of San Carlos and encouraged the publication of *Gazeta de Mexico*. His death in the Aztec capital on 3rd November 1784 was deeply felt by the people who he became very close to thanks to his gentle nature and his simplicity.

At least we know six portraits of Matias de Galvez, of which we reproduce two along these lines. In the images, an elderly man can be appreciated but with a distinguished and serene face. In contrast, the two existing in Mexico were painted many years after his death and most likely one inspired the other. In both he appears with his right eyebrow raised and grimace that tries to reflect a devious or perfidious character and in no way corresponds to the personality of the Viceroy, who had a clean and honourable military and political career.

The unfocused portraits, painted according to the taste of disturbed politicians of the past, result a form of obvious distortion of History, chasing to feed a wrong picture of Matias de Galvez, the criticism of Spain and his colonization work as a consequence of the famous “black legend” that



España. Ministerio Cultura. Biblioteca Nacional



España. Ministerio de Cultura. Archivo General de Simancas

Ciertamente hubo muchos gobernantes españoles en las Indias que se caracterizaron por su codicia y su corrupción. Pero estos son

Dutch and English began to spread from the sixteenth century, and that no longer resists the most impartial historiographical judgment.

España. Ministerio de Cultura. Museo de América



Museo Nacional de Historia. Castillo de Chapultepec. México



males que afectan a cualquier ser humano y a cualquier régimen político en cualquier época. Y la realidad actual lo deja claramente en evidencia. Como demostración de lo expuesto no podemos dejar de reproducir las palabras que el mexicano Artemio de Valle-Arizpe dejó escritas sobre uno y otro Virrey en su obra *Virreyes y Virreinas de la Nueva España. Tradiciones, leyendas y sucedidos en el México virreinal*, editada en 1876:

El anciano Virrey don Matías de Gálvez era un hombre asentado. Tenía la transparente sencillez del agua o la humildad de una hierba de huerto franciscano. Sus manos estaban siempre prontas para la dádiva. Penaba por lo que otro padecía. Era un hombre lleno de luces interiores. En todos sus movimientos y ademanes había una gran suavidad, la sedosa suavidad que tenía su alma...

Los extraordinarios triunfos de los Gálvez, padre e hijo, motivaron que Francisco de Saa-

Certainly there were many Spanish rulers in the Indies who were characterized by their greed and corruption. But these evils may affect any human being and any political system at any time. And the current situation leaves this clearly as evidence. As a demonstration of the above we cannot stop playing the words Mexican Artemio de Valle-Arizpe left written about either two Viceroys in his work "Virreyes y Virreinas de la Nueva España. Tradiciones, leyendas y sucedidos en el México virreinal" ("Viceroy and Virreinas of New Spain. Traditions, legends and events occurred in the colonial Mexico"), published in 1876:

The old Viceroy Mr. Matias de Galvez was a sensible man. He had the transparent simplicity of water and the modesty of a Franciscan garden herb. His hands were always ready to give. He felt pain at the suffering of others. He was a man full of light. His movements and gestures were gentle, the silky gentleness of his very soul...



Patrimonio Nacional. Real Biblioteca. Madrid

vedra se expresara así en una carta dirigida a José de Gálvez:

¡Qué recíproca alegría habrá en los corazones del presidente de Guatemala y de su hijo Don Bernardo viendo que cada cual por su parte ha dado un buen día al Rey y a la Nación!

Los éxitos de Bernardo de Gálvez fueron premiados con su ascenso a teniente general, y el 12 de noviembre de 1781 se le encomendó el mando de las provincias de Luisiana y Florida Occidental, nombrándosele además capitán general del ejército de operaciones en América, que debía continuar la lucha contra las fuerzas británicas, con Jamaica como gran objetivo, como seguidamente expondremos.

Por aquellas mismas fechas, como consta en un manuscrito de la Biblioteca Nacional, en el mes de noviembre del año 1781 los representantes de la provincia de la Luisiana enviaron

The extraordinary triumphs of the Galvez family, both father and son, inspired Francisco de Saavedra to write the following in a letter addressed to Jose de Galvez:

What mutual joy there must be in the hearts of the president of Guatemala and his son Mr. Bernardo to see that each on their own merits, have delighted the King and the Nation!

y que para perpetuar en vuestra posteridad la memoria de la heroica acción, conque forzasteis solo la entrada de dicha Bahía, pongais por timbre en el Escudo de vuestras Armas el Bergantín Galvestovn con el mote YO SOLO; y que usen de este blason vuestros hijos, descendientes, y sucesores.

Así mismo hé resuelto erigir en Gobierno, y Capitanía General independiente de la Isla de Cuba, y demás de las Indias, las Provincias de la Luisiana, Panzacola, Movila, Apalache, y demás que poseian los Ingleses con el apelativo de Florida Occidental, y nombrarlos, como con efecto os nombró por primer Governor y Capitan General independiente de ellas, con el Sueldo por ahora, e interin duren las

a S.M. el rey don Carlos III el escrito redactado en francés y del que seguidamente reproducimos sus primeras líneas:

Señor:

Siempre de los más grandes Príncipes emanan sublimes dádivas: este constatado precepto enardece a la Provincia de La Luisiana a presentarse a los pies del Trono donde ella osa esperar de Vuestra Augusta Majestad una especial gracia, tanto más preciosa porque ella recaerá en la persona de Dⁿ Bernardo de Gálvez, este digno gobernador tan deseado para siempre, pues sus cualidades unidas a su corazón y a su espíritu han superado las calamidades de los tiempos para aliviar a todos los ciudadanos.

Posteriormente nos extenderemos sobre las consecuencias que tuvo este escrito.

ÚLTIMAS OPERACIONES EN AMÉRICA

Los españoles y sus aliados franceses tenían planeado conquistar la isla de Jamaica, en manos de los ingleses desde 1655. Para ello en febrero de 1782 Gálvez tomó el mando de las fuerzas hispano-francesas, estableciendo su cuartel general en Guárico, en donde meses más tarde, el 29 de septiembre, nacería Miguel, su único hijo varón.

En Guárico le visitó su íntimo amigo Francisco Saavedra, que dejó escritas las siguientes palabras recordando dicho encuentro:

Inmediatamente fui a ver a don Bernardo de Gálvez, que se hallaba con toda su familia en una casa de campo. Tenía señales de haber estado enfermo, pero se hallaba muy divertido con su escopeta, que nunca usaba en vano, y una porción de libros buenos que había acopiado...

Bernardo de Gálvez' successes were compensated with his promotion to Lieutenant General, and on 12th November 1781 he was entrusted with the command of the provinces of Louisiana and West Florida, and was also appointed as the Captain General of the Operational Army in America, which had to continue the fight against the British forces, with Jamaica as the main objective, as we will discuss below.

Around the same date, as stated in a manuscript of the National Library, in November 1781 the representatives of the province of Louisiana sent His Majesty King Carlos III a document in French which we shall reproduce in the following lines:

His Majesty,

Always of the greatest Princes emanate sublime gifts: this precept inflames the Province of Louisiana to stand at the foot of the Throne where it dares to await from His most Gracious Majesty a special mercy, even more precious because it shall fall on the person of Mr. Bernardo de Galvez, the Governor worthy forever, as his qualities, combined with his heart and spirit, have overcome the calamities of time to relieve all citizens.

We will later expand on the consequences of these writings had.

FINAL OPERATIONS IN AMERICA

Spanish and French allies had planned to conquer the island of Jamaica that had been in British hands since 1655. Galvez, in February 1782, took command of the Spanish-French forces, establishing his headquarters in Guarico, where months later, on 29th September, Miguel, his only male child, would be born.

His close friend Francisco Saavedra visited him in Guarico, who left in writing the following words recalling the meeting:



Es muy posible que en aquellos días un desconocido pintor pudo hacerle el retrato que Oliver Pollock presentó en el Congreso de Estados Unidos el día 8 de mayo de 1783, y que al siguiente día se aprobó por el citado Congreso que allí quedara colgado en reconocimiento a las victorias de Bernardo de Gálvez y a la ayuda que España había prestado.

La carta que Pollock escribió a Gálvez en octubre de 1779 pidiéndole que accediera a ser retratado, y los tres párrafos que hemos reproducido al principio, son suficientemente reveladores sobre la decidida actitud que España y Gálvez mantuvieron para ayudar decididamente a la Independencia de Estados Unidos. Pero el interesantísimo episodio del retrato es motivo de otro capítulo de esta obra, como luego se verá.

Mientras tanto la guerra seguía, y uno de los episodios más trascendentales fue que la poderosa flota británica mandada por Rodney derrotó a principios de abril a la escuadra francesa del almirante De Grasse. Un repentino cambio de viento y la mejor táctica inglesa acabaron con la fuerza naval francesa y con

I immediately went to see Mr. Bernardo de Galvez, who was with his family in the countryside. He showed signs of having been ill, but he was in good spirits with his rifle, that he never used in vain, and a pile of good books that he had collected...

It is quite possible that in those days an unknown painter could have done the portrait that Oliver Pollock presented in the US Congress on 8th May 1783 and that was approved next day by Congress, where it would be hanging in recognition of the victories Bernardo de Galvez accomplished and the support given by Spain.

Both the letter written by Pollock to Galvez in October 1779, requesting his permission to have his portrait painted, together with the three paragraphs we reproduced at the beginning, are sufficient proof of the determined attitude held by Spain and Galvez in order to help the United States achieve their Independence. However, the interesting portrait episode is worthy of another chapter in this work, as we will later see.

In the meantime the war continued, and one of the most momentous events was that the powerful British fleet commanded by Rodney



Lucas Fieldin Jr. 1823. David Rumsey Map Collection

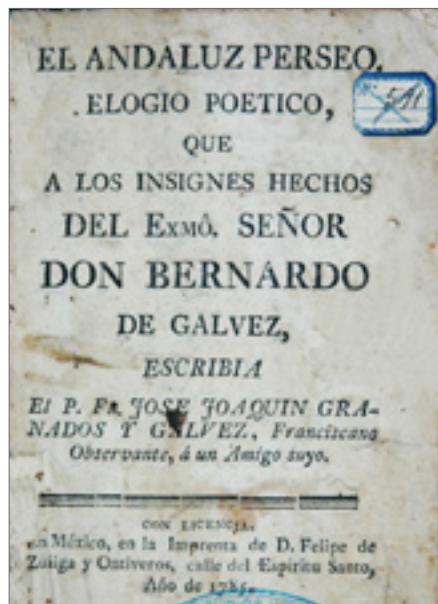
ello hubo que paralizar los planes de conquistar Jamaica.

Casi coincidiendo con esta severa derrota gala, un fuerte contingente de tropas españolas —más de 2 500 hombres— partió de La Habana al mando de Cagigal, cuyo principal colaborador era Miranda (más tarde fue uno de los impulsores de la emancipación de las colonias españolas) consiguió ocupar sin lucha las Bahamas, apoyada por una flota de 8 buques de guerra y transportada por 57 mercantes de diverso porte. La mayoría de los buques de apoyo eran norteamericanos, y estaban al mando del comodoro Alexander Guillon, que hacía más de dos años había zarpado de Carolina del Sur con una escuadra.

La toma de las Bahamas en abril de 1782 provocó un serio enfrentamiento entre Gálvez y Cagigal. La documentación que poseemos apunta a que el segundo inició la expedición contra las Bahamas en contra de las órdenes de Gálvez, que obviamente no podía des-

defeated Admiral De Grasse's French squadron at the beginning of April. A sudden change of wind and the better tactics employed by the English put an end to the efforts of the French naval forces and therefore, the plans to capture Jamaica had to be stalled.

Almost coinciding with this major defeat, a strong contingent of Spanish troops (more than 2,500 men) left Havana under the command of Cagigal, whose main collaborator was Miranda (who





Blasón de Bernardo de Gálvez. The Historic New Orleans Collection. The Kamper and Leila Williams Foundation

guarnecer La Habana con un contingente tan importante mientras que la flota británica constituyera un serio peligro, máxime tras la derrota recién sufrida por De Grasse. La pérdida de La Habana habría supuesto una auténtica catástrofe para España y una repetición de lo ocurrido en 1763. Todo apunta a que Cagigal desobedeció las órdenes de Gálvez, deseoso de emularlo, y aunque consiguió un gran triunfo, el incumplimiento de las órdenes de Gálvez le acarreó un largo proceso, en el que concurrieron otros factores, por el que sufrió prisión hasta que tras años de recursos consiguió ser rehabilitado.

would later become one of the driving forces of the emancipation of the Spanish colonies) and managed to occupy the Bahamas without a fight. This great deed was supported by a fleet of 8 warships and transported by 57 merchant vessels of different sizes. The majority of the supporting vessels were American, and they were commanded by Commodore Alexander Guillon, who more than two years earlier had sailed from South Carolina with a squadron.

The capture of the Bahamas in April 1782 led to a serious confrontation between Galvez and Cagigal. The documentation we have suggests that the latter commenced the Bahamas

REALES CEDULAS

EN QUE EL REY Se sirvieron hacer mero de Título de Castilla, o de la Denominación de CONDE DE GALVEZ, y la Adición de una Flor de Lis de bronce en campo azul, para el Ejercito de sus Armas, al Teniente General.

DON BERNARDO DE GALVEZ

*Gobernador de la Ruta y Distintos Oficios de Cor
tados Tercero Comandador de Bataillón, en la de Ca
lifornia, Gobernador, y Capitán General de la Luis
iana, y Florida Occidental &c.*

*Accompañan en El fondo de Armas en pinturas
y la correspondiente explicación de los Elementos.*

AÑO DE 1783.

十一

se nombrase Bahia de Santa María de Galvez, en honor y gloria dela Virgen Santissima, y memoria trascendente a su Conquistador; y que el Castillo de las Barrancas Colondas, llamadas ramas de Santo Tome, se nombrase de San Carlos, por haberse construido en tiempo del Señor Don Carlos Segundo, y verificando su erupcion en mi feliz Reynado; que el Fuer te Jefe se denominase en lo sucedido de San Miguel, a causa de haberse erigido en el dia de la Apariacion de este Santo Arcángel General del Díos de los Ejercitos; Y que para perpetuar en vuestra posteridad la memoria de la bravura aciaga, con que gloriosamente salio la entrada de dicha Bahia, pusiéndose por Timbre en el Escudo de nuestras Armas el Benjamin Galvez, teniente al Mando: **YO SOLO**, y que asomen.

*per alios significarlos tales maestros. Sicut
ano. Hasta en Ourense, que es Ourense --
de Ourense de mil seiscientos setenta y seis*

Page 2

Jo E. Key

*impudente degno no se pregaer, ni con-
sideracion tener, que an es mi voluntad. De-
do en Aranjuez a ventura - - - de-*

Essay de mil strophes en prose yllec.

Vol. 11 No. 2

El 20 de mayo de 1783 Bernardo de Gálvez recibió del rey Carlos III la merced de título de Castilla con la denominación de Conde de Gálvez, con el previo de Vizconde de Galveztown, recibiendo también días antes la Encomienda de Bolaños en la orden de Calatrava. Su blasón aparece en la real cédula de Carlos III concediendo dicho título a Bernardo de Gálvez, cuyo pergamino original, artísticamente caligrafiado, se conserva en la Historical Society de Nueva Orleans.

expedition against Galvez' orders, who obviously could not strip Havana of such an important contingent as long as the British fleet still posed such a serious threat, especially after De Grasse's recent defeat. The loss of Havana would have represented an authentic catastrophe for Spain and a repeat of what happened in 1763. It seems that Cagigal disobeyed Galvez's orders, as he was eager to emulate him, and although he achieved a major triumph, failing to follow orders from Galvez

En el citado blasón, correspondiendo a la petición de los habitantes de Nueva Orleans a la que hemos aludido, quiso el rey Carlos III que figurase la flor de lis, símbolo de la casa de Borbón. En el blasón figura también la imagen del héroe de Panzacola, a bordo del bergantín Galveztown, y sobre él campea el mote **YO SOLO** en recuerdo de su gloriosa hazaña.

BERNARDO DE GÁLVEZ EN MADRID

El 3 de septiembre de 1783 se firmaba en París el tratado de paz. España había triunfado en América gracias a los dos Gálvez y había recuperado Menorca con la ayuda de Francia, aunque no pudo reconquistar Gibraltar, hecho que marcaría para siempre las relaciones con el Reino Unido y que hoy continua constituyendo una aberración en una Europa que aspira a completar el largo proceso que requiere llegar a ser la Unión Europea, en la que también los gibraltareños tendrían un hueco digno.

Recuperamos el hilo biográfico del teniente general Gálvez con su regreso a Madrid, en octubre de 1783, acompañado de su familia, en donde fue recibido como lo que era: un auténtico héroe. Eric Beerman nos señala que el 9 de julio de 1784 fue investido en la iglesia de San Gil por el propio Rey como caballero de la Real y Distinguida Orden Española de Carlos III.

Con toda seguridad José de Gálvez fue quien con más alegría vivió estos felices momentos porque, según escribió Saavedra, idolatraba a su sobrino Bernardo. Como demos-

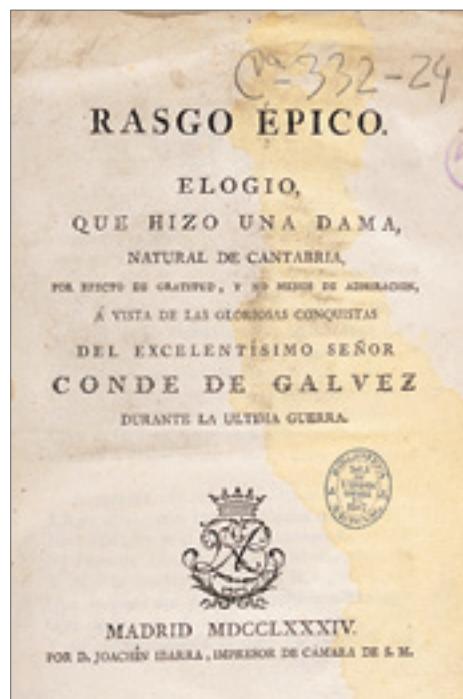
entailed a long process, in which other factors were also involved, leading to his imprisonment until he was discharged after three years of appeals.

On 20th May 1783 King Carlos III awarded Bernardo de Galvez the honour of a title of Castile with the denomination of *Count of Galvez*, along with his prior title of *Viscount of Galveztown*. Days earlier he had also received the *Encomienda de Bolaños de Calatrava*. His coat of arms appears in the Royal Decree of Carlos III awarding such title to Bernardo de Galvez. The original parchment, artistically hand-written, is preserved at the Historical Society of New Orleans.

In accordance with the request of the people of New Orleans, King Carlos III wanted the fleur-de-lis, the symbol of the House of Bourbon, to also appear on the heraldry. The image of the hero of Panzacola is also represented, on board the *Galveztown* brigantine, below the motto "**I ALONE**", in memory of his glorious feat.

BERNARDO DE GÁLVEZ IN MADRID

On 3rd September 1783 the Treaty of Peace was signed in Paris. Spain had triumphed in America thanks to the two Galvez members and had recovered Menorca with the help of France, although it was not able to reconquer Gibraltar, something that would permanently affect relationships with the United Kingdom and that today still constitutes an aberration in the project of a unique European Union in which there would also be a dignified place for Gibraltarians.



España. Ministerio de Cultura. Biblioteca Nacional



Patrimonio Municipal.
Ayuntamiento de Málaga

tración del fraternal cariño que se tenían los hermanos Gálvez cabe recordar que Matías le puso al mayor de sus hijos el nombre de José y al segundo -nuestro héroe- Bernardo. Los nombres de pila del ministro de Indias eran José y Bernardo, y fue hombre de singular y extraordinario talento y con una asombrosa capacidad de trabajo. El rey Carlos III, en reconocimiento de sus muchos méritos y servicios, le concedió el título de Castilla con la denominación de Marqués de Sonora, precedido del de Vizconde de Sinaloa. Clara demostración del cariño que siempre tuvo hacia aquellas provincias mexicanas.

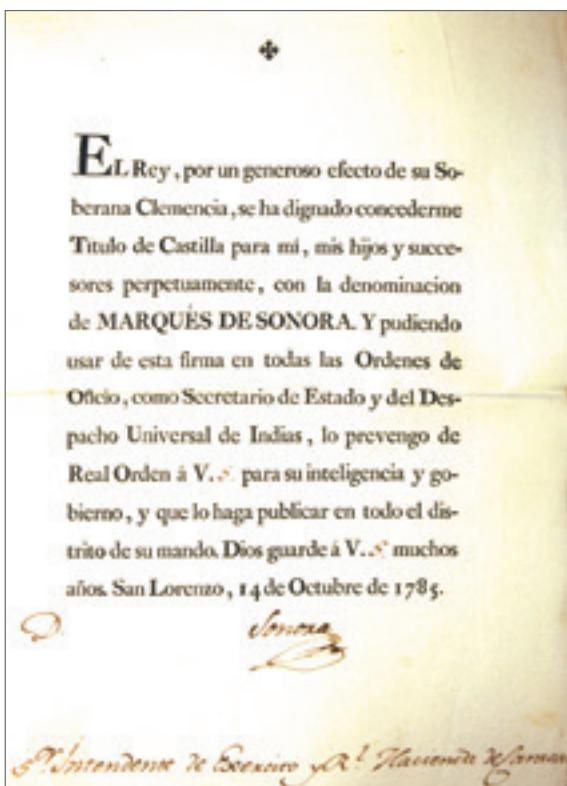
Por cartas de Bernardo de Gálvez que se conservan en la Real Biblioteca sabemos que durante su estancia en la Corte tuvo su domicilio en la calle de Alcalá. Y en Madrid, en 1784, se le hicieron al menos dos retratos, uno que puede atribuirse a Maella y otro quizás a Goya. A los propietarios del primero, la familia malagueña De Haya Gálvez, expresamos ahora nuestro profundo agradecimiento por las facilidades que nos han dado para poder reproducirlo. Gracias a ello hoy es la imagen más difundida de Bernardo de Gálvez.

Los extraordinarios servicios prestados por Bernardo de Gálvez a la Corona —y su deseo de volver a América— justificaron su nombramiento de capitán general de Cuba, conservando igualmente el mando de La Luisiana y La Florida. Francisco Saavedra razonaba así el porqué de aquel destino:

El Conde de Gálvez, disgustado de la Corte, y no pudiendo vencer en Madrid

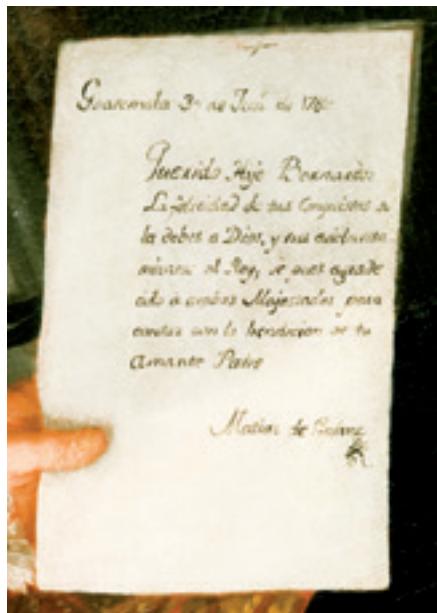
We now go back to the biographical thread Lieutenant General Galvez returning to Madrid in October 1783, accompanied by his family, where he was received as what he was: an authentic hero. Eric Beerman points out that on 9th July 1784 in the Church of San Gil he was invested Knight of the Royal and Distinguished Spanish Order of Carlos III by the King himself.

Surely Jose de Galvez was the happiest man at this time because, as Saavedra wrote, he idolised his nephew Bernardo. As a demonstration of the fraternal bond between the Galvez brothers, it is worth remembering that Matias called his eldest son, Jose, and the second (our hero) Bernardo. The first names of the Minister of the Indies were Jose and Bernardo. He was a man of unique and extraordinary talent, with an astonishing work ethic. King Carlos III of Spain, in recognition of his many merits and services, granted him the title of Castile with the denomination of *Marquis of Sonora*, preceded by that of *Viscount of Sinaloa*. A clear proof of the fondness that he always had for those Mexican provinces.



Letters written by Bernardo de Galvez, preserved at the Royal Library, tell us that during his stay in the Court he had his address in Calle de Alcala (Alcala Street). And in Madrid, in 1784, at least two portraits of him were painted; one that can be attributed to Maella and another one, perhaps, a work painted by Goya. We would like to express our deepest gratitude to the De Haya Galvez family in Malaga, the owners of the first portrait, for providing us with the means to reproduce it. As

Cortesía familia De Haya-Gálvez



aquella especie de disentería que por no seguir los consejos de sus amigos había adquirido en Guarico, solicitó y consiguió volver a América

Así pues el Conde de Gálvez partió nuevamente para las Indias en octubre de 1784 desde Cádiz en la fragata de 40 cañones La Sabina, y tras cruzar el Atlántico hizo escala en La Guaira el 14 de enero de 1785, y allí fue a saludarlo su amigo Saavedra, que ejercía el cargo de Intendente de Caracas, y que encontró a su amigo "flaco y desmejorado".

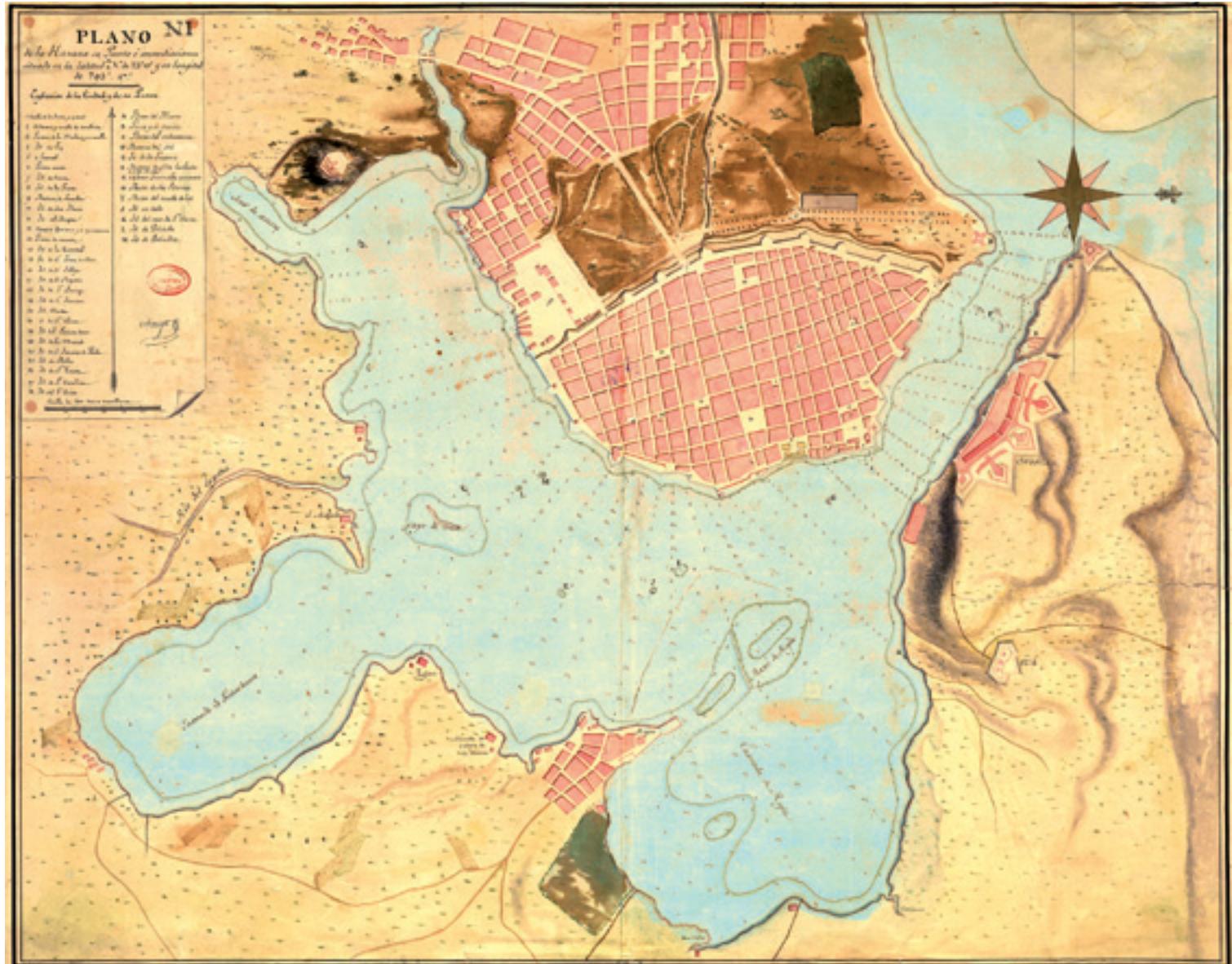
Muchos fueron los agasajos que se organizaron para atender a los visitantes, aunque permanecieron en dicho puerto pocos días ya que llegó el aviso de que Matías de Gálvez se

a result today it is the most widespread image of Bernardo de Galvez in existence.

The extraordinary services provided by Bernardo de Galvez to the Crown (and his desire to return to America) justified his appointment as Captain General of Cuba, still preserving the control of Louisiana and Florida. Francisco Saavedra reasoned this destination as follows:

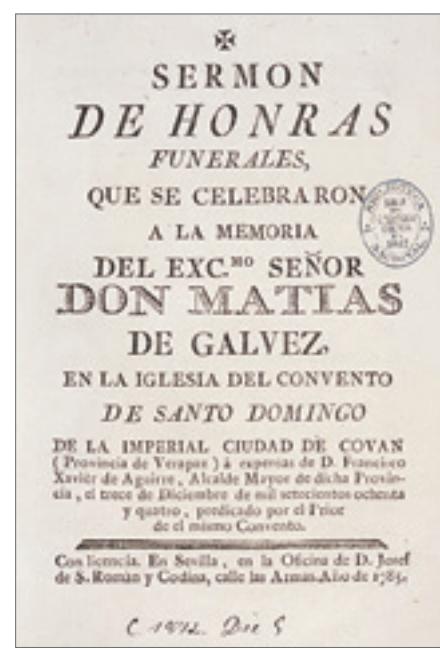
The Count of Galvez, unhappy with the Court, and not able to beat in Madrid that kind of dysentery that he had acquired in Guarico by not following the advice of his friend, he requested and was granted a return to America...

Thus, the Count of Galvez left once more for the Indies in October 1784 from Cadiz on the 40-cannon frigate *La Sabina*, and after crossing the



Real Academia de la Historia

hallaba muy enfermo, y Bernardo de Gálvez decidió partir para Cuba de inmediato. El 23 de enero La Sabina zarpó con rumbo a La Habana, pero los vientos la llevaron hasta Puerto Rico. Allí Gálvez se enteró de que su padre había fallecido el 3 de noviembre en México, arribando por fin a La Habana el 8 de febrero, tras una travesía que había durado algo más de tres meses.



España. Ministerio de Cultura. Biblioteca Nacional.
Madrid

Atlantic made a stopover in La Guaira on 14th January 1785, where he went to greet his friend Saavedra, who held the position of Mayor of Caracas, and found his friend “thin and deteriorated”.

Many were the entertainments organized to serve the visitors although they remained at that port only a few days as news informed him that Matias de Galvez was very ill, so Bernardo decided to leave for Cuba immediately. On 23rd January La Sabina sailed to Havana, but the winds sent him to Puerto Rico. There Galvez found out that his father had died on 3rd November in Mexico. He finally arrived in Havana on 8th February, after a journey that had lasted more than three months.